

Для продуктивної організації занять спецкурсу необхідно залучати іноземних студентів-волонтерів старших курсів, оскільки іноземні студенти підготовчих факультетів не володіють мовою навчання і не завжди володіють англійською мовою на достатньому рівні для реалізації завдань спецкурсу. Значна увага приділяється розвитку комунікативної компетентності іноземних студентів, на заняттях активно застосовуються: бесіди, перегляд та обговорення відеофільмів, відвідування музеїв, виставок, театрів.

Отже, впровадження спецкурсу «Соціальна адаптація іноземних студентів в Україні» на підготовчому факультеті допоможе подолати симптоми «культурного шоку», що виникають у процесі отримання вищої освіти в нетрадиційному освітньо-культурному середовищі ВНЗ України.

Література:

1. Мариненко О. П. Педагогическая поддержка иностранных студентов на этапе предвузовской подготовки : монография / О. П. Мариненко. — Могилев : Белорус.-Рос. ун-т, 2015. — 172 с.
2. Сін Чжефу. Педагогічна підтримка адаптації іноземних студентів до навчання у вищих навчальних закладах України : автореф. дис... канд. пед. наук : 13.00.05 – соціальна педагогіка / Чжефу Сін — Луганськ : ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2015. — 20 с.

Взаимосвязь языка, мышления и культуры

Вержанская О.Н., Лагута Т.Н.

Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина

г. Харьков, Украина

e-mail: laguta_t@mail.ru, e-mail: Olga_5tak@mail.ru

Проблема взаимоотношения языка и мышления интересует учёных с давних пор. Она охватывает множество специфических вопросов, рассматриваемых представителями философии, логики, психологии, психолингвистики, нейролингвистики и других наук. Соотношение языка и культуры тоже является очень сложным и многосторонним, так как современный мир отличается разнообразием культур, а каждая культура связана с определенным языком.

Выяснить и осознать сложные взаимоотношения между языком, мышлением и культурой существенно для преподавания неродного языка,

поскольку это поможет объяснить и устранить сложности, с которыми сталкиваются студенты при его изучении.

Одним из основных препятствий в эффективном овладении языком другой нации является расхождение в языковом мышлении. Это связано с тем, что «картина мира», отраженная в языке, не совпадает у разных народов. Это проявляется в принципах категоризации действительности и получает выражение как в лексике, так и в грамматике. Изучая иностранные слова, студент, образно говоря, «извлекает» кусочки мозаики из еще неизвестной ему картины и пытается совместить их с картиной мира, заданной ему родным языком. Одной из важных задач для преподавателя является воссоздание понятийной картины мира, присущей изучаемой культуре, так как недостаточное внимание к установлению важнейшего соотношения между чужими понятийными картинами мира может обеднять словарь иностранцев, изучающих неродной язык.

Язык оказывает огромное влияние на формирование представлений о мире, является основой развития мышления. Язык – это код, которым человек пользуется, чтобы обозначать предметы, образы, явления, идеи, с которыми он сталкивается в символическом универсуме культуры, окружающем его. Язык является орудием и средством передачи знаний, культурно-исторических и других традиций. Язык – это форма как личностного, так и общественного познания. Язык и мышление неразрывно связаны как виды общественной деятельности. Они образуют единство, потому что не могут существовать друг без друга.

Созданию слова предшествует долгий опыт и классифицирующая работа человеческого ума. Для осмысления лексических единиц иностранным студентам полезно обратиться к этимологии слов, к их внутренней форме, так как часто внутренняя форма является уникальной для данного языкового сообщества (например, *окно* в русском языке – это «око» дома, а в английском *window* – это «отверстие, через которое входит ветер» (*wind*). В каждом слове

мы можем увидеть в сжатом виде мысль, которая подтолкнула людей, говорящих на данном языке, к творческому акту создания. И это слово стало достоянием целого языкового коллектива. Таким образом, слово является результатом вербализации людьми окружающей внеязыковой действительности.

О специфике стиля национального мышления свидетельствуют разные языковые единицы, например наименования мер, весов (английские *дюйм, фунт, миля, унция*), денежных средств и т.д., а также фразеологизмы, пословицы, поговорки. Сопоставление подобных единиц показывает своеобразие мысли в ее национальной специфике.

Язык, мышление и культура – это чрезвычайно сложные, многомерные и многоуровневые структуры. Они являются своего рода «мегаконструкциями», причем взаимопроникающими, сплетенными в единое целое. Язык представляет собой материальную опору мышления, его орудие. Построение речи любого вида в процессе изучения языка происходит через мышление, т.е. человек строит любые высказывания, оформляя свою мысль, только когда эта мысль уже оформилась у нас в сознании.

Все изучение иностранного языка пронизано взаимосвязью языка и мышления. Хотя осознать до конца все многообразие речевых построений во всех мельчайших деталях невозможно – некоторая часть владения языком является сферой действия интуиции, а не интеллекта. Некоторые философы говорят о невозможности рационально истолковать социокультурное ядро других цивилизаций, поскольку культурные формы – символичны и нерациональны.

Литература:

1. Выготский Л.С. Мышление и речь. – М.: Прометей, 1999. – 296 с.
2. Кривоносов А.Т. Язык. Логика. Мышление. Умозаключение в естественном языке. – М., Н.Й., 1996. – 682 с.